

**AGREEMENT OF COOPERATION
BETWEEN
UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE
AND
INSTITUTE OF PLANT SCIENCE AND RESOURCES,
OKAYAMA UNIVERSITY, JAPAN**

Universidad de Los Lagos, Chile (hereinafter referred to as “ULagos”) and Institute of Plant Science and Resources, Okayama University, Japan (hereinafter referred to as “IPSR”), in recognition of their common interests in developing bilateral relations are convinced that cooperation between the two institutions contributes to cultural enrichment, scientific progress, and the consolidation of friendship between the two countries, agree to establish the following Agreement of Cooperation.

I

This Agreement will generally promote activities in the following principal activities:

- Exchange of faculty and staff members
- Collaborative research, instructional and cultural programs
- Exchange of research information

II

The main areas considered in this agreement will be:

- Lake and water resources
- Nature and environment topics
- Use of natural resources
- Agricultural science
- Food science
- Plant breeding and biotechnology
- Plant and Animal genetic resources


Dirección
RR. II - ULagos

III

The expected outcomes from this agreement of cooperation are:

- Increasing collaborative academic activities among universities. For instance, increasing number of symposia, conferences, short courses and meetings on different topics of mutual interest.
- Enhancement of research collaboration among institutions.
- Identification of a network of researchers to facilitate activities in specific projects.
- Increase the number of joint projects and projects applications.
- Increase the number of joint publications.
- An enhanced mobility of staff between institutions and countries.
- A better understanding for each other's culture and societal conditions as the basis for future collaboration activities.

IV

Specific mechanisms for the implementation of cooperative and collaborative activities named above shall be established and described in corresponding Appendices to this Agreement.

V

All activities developed under the auspices of this Agreement will respect and conform to the corresponding norms, traditions and regulations of each institution, its country and region.

VI

The offices of International Relations from both institutions will be responsible for the institutional representation and monitoring of this Agreement and the specific agreements that derived from this.

All notifications and communications should be directed to the officers and addresses at the following institutions:

Vols
Direcc
RR. II - 1

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

Director of International Relations
Full Professor
Oscar Díaz Carrasco
rrii@ulagos.cl
Cochrane N° 1070
P.O. Box 933
Osorno, Chile

INSTITUTE OF PLANT SCIENCE
AND RESOURCES, OKAYAMA
UNIVERSITY

Director
Wataru Sakamoto
saka@okayama-u.ac.jp
2-20-1 Chuo, Kurashiki,
Okayama 710-0046,
Japan

VII

To facilitate activities and promote specific actions within this agreement, the following faculty members will act as operational coordinators: Dr. Gonzalo Gajardo, Full Professor from the Department of Biological Sciences and Biodiversity at the Universidad de Los Lagos and Dr. Shoko Ueki, Associate Professor from the Institute of Plant Science and Resources, Okayama University.

VIII

If any dispute arises between the parties, they shall respond in good faith and endeavor to reach an amicable settlement.

IX

1. This Agreement is established for a period of five years, effective from the date of signing.
2. In order to enhance the efficacy of their cooperative activities, ULagos and IPSR agree that it shall be possible to introduce changes and additions to this Agreement by means of mutually agreed upon additional written clauses.
3. At the end of each five-year period, this Agreement may be renewed by mutual written consent after assessment of the partnership.

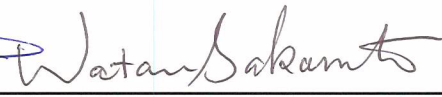
X

A duplicate original English version of this Agreement is hereby signed by the authorized representatives of ULagos and IPSR.





ÓSCAR GARRIDO ÁLVAREZ
President
Universidad de Los Lagos



WATARU SAKAMOTO
Director
Institute of Plant Science and Resources
Okayama University

Osorno,

Date :

Enero 27, 2020

Okayama,

Date :

November 18, 2019

UeB°
Dirección
RR. II - ULagos





**ACUERDO DE COOPERACIÓN
ENTRE
UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE
E
INSTITUTE OF PLANT SCIENCE AND RESOURCES,
OKAYAMA UNIVERSITY, JAPÓN**

Universidad de Los Lagos, Chile (en adelante, "ULagos") e Institute of Plant Science and Resources (Instituto de Ciencia y Recursos Vegetales), Okayama University, Japón (en adelante, "IPSR"), en reconocimiento de su interés común en el desarrollo de las relaciones bilaterales, están convencidos de que la cooperación entre las dos instituciones contribuye al enriquecimiento cultural, el progreso científico y la consolidación de la amistad entre los dos países, acuerdan establecer el siguiente Acuerdo de Cooperación.

I

Este Acuerdo promoverá actividades principalmente en las siguientes áreas:

- Intercambio de profesores y miembros del personal.
- Investigación colaborativa, programas educativos y culturales.
- Intercambio de información de investigación.

II

Las principales áreas consideradas en este acuerdo serán:

- Vº Bº
Dirección
RR. II - ULagos
- Lagos y recursos hídricos
 - Temas de naturaleza y medio ambiente



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



- Uso de los recursos naturales
- Ciencia de la agricultura
- Ciencia de los Alimentos
- Fitomejoramiento y biotecnología
- Recursos genéticos vegetales y animales

III

Los resultados esperados de este acuerdo de cooperación son:

- Incrementar las actividades académicas de colaboración entre las universidades. Por ejemplo, que se realicen cada vez más simposios, conferencias, cursos cortos y reuniones sobre diferentes temas de interés mutuo.
- Mejora de la colaboración en investigación entre instituciones.
- Identificación de una red de investigadores para facilitar actividades en proyectos específicos.
- Aumentar el número de publicaciones en colaboración.
- Una mayor movilidad del personal entre ambas instituciones y los países.
- Una mejor comprensión de la cultura y las condiciones sociales de cada uno como base para futuras actividades de colaboración.

IV

Y. B.
Dirección
RR. II. ULagos

Los mecanismos específicos para la implementación de las actividades de cooperación y colaboración mencionadas anteriormente se establecerán y describirán en los Apéndices correspondientes de este Acuerdo.



V

Todas las actividades desarrolladas bajo los auspicios del Acuerdo respetarán y se ajustarán a las normas, tradiciones y regulaciones correspondientes de cada institución, su país y región.

VI

Las oficinas de Relaciones Internacionales de ambas instituciones serán responsables de la representación institucional y el monitoreo de este Acuerdo y los acuerdos específicos que se derivan de este.

Todas las notificaciones y comunicaciones deben dirigirse a los funcionarios y direcciones de las siguientes instituciones:

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS
Director of International Relations
Full Professor
Oscar Díaz Carrasco
rrii@ulagos.cl
Cochrane N°1070
P.O. Box 933
Osorno, Chile

INSTITUTE OF PLANT SCIENCE
AND RESOURCES, OKAYAMA UNIVERSITY
Director
Wataru Sakamoto
saka@okayama-u.ac.jp
2-20-1 Chuo, Kurashiki,
Okayama 710-0046,
Japan

VII

Para facilitar actividades y promover acciones específicas dentro de este acuerdo, los siguientes miembros de la facultad actuarán como coordinadores operativos: Dr. Gonzalo Gajardo, Profesor Titular del Departamento de Ciencias Biológicas y Biodiversidad de la Universidad de Los Lagos y Dr. Shoko Ueki, Profesor Asociado. del Instituto de Ciencia y Recursos Vegetales, Universidad de Okayama.



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



VIII

Si surge alguna disputa entre las partes, deberán responder de buena fe y tratar de llegar a un acuerdo amistoso.

IX

1. El presente Acuerdo se establece por un período de cinco años, efectivo a partir de la fecha de la firma.
2. Para mejorar la eficacia de sus actividades de cooperación, ULagos e IPSR acuerdan que será posible introducir cambios y adiciones a este Acuerdo mediante cláusulas escritas adicionales acordadas mutuamente.
3. Al final de cada período de cinco años, este Acuerdo puede renovarse por consentimiento mutuo por escrito después de la evaluación de esta sociedad.

X

Los representantes autorizados de ULagos e IPSR firman una versión original en inglés duplicada de este Acuerdo.



ÓSCAR GARRIDO ÁLVAREZ
Rector
Universidad de Los Lagos

WATARU SAKAMOTO
Director
Institute of Plant Science and resources
Okayama University

Okayama,

Date :

Vº Bº
Dirección
RR. II - ULagos

Date :

enero 27, 2020

